

DÉFENSE DU FRANÇAIS

BULLETIN ÉDITÉ PAR LA SECTION SUISSE DE L'UNION DE LA PRESSE FRANCOPHONE

Case postale 287, 2002 Neuchâtel 2 – www.francophonie.ch – Rédaction : Olivier Bloesch, olivier.bloesch@bluewin.ch

Paraît douze fois par an.

N°662. Prix de l'abonnement : CHF 40 (€ 38). IBAN CH14 0900 0000 1000 3056 2. Novembre 2021.

« Les mots conduisent à tout. »

(Alain Rey)

Correcticiel, n. m.

La langue française a quelque chose de magique : elle permet de s'affranchir de l'anglais pour inventer des mots ! Par exemple le substantif masculin *correcticiel*. Ce savant mot-valise formé de *correcteur* et de *logiciel* désigne un correcteur informatique d'orthographe et de grammaire. Le terme n'est bizarrement pas encore répertorié par les dictionnaires de référence francophones... français (Larousse, Robert, Académie française, pour ne citer qu'eux), mais il l'est au Québec, p. ex. dans le dictionnaire d'Antidote, avec le sens de « logiciel de correction linguistique (orthographique, grammaticale, stylistique, etc.). »

(Défense du français, N° 662, novembre 2021)

Élision devant les noms propres

Certains estiment que les noms propres ne tolèrent pas l'élision des articles définis ou indéfinis (le, la, les). On ne sait d'où sort cette lubie. Toujours est-il qu'il faut bel et bien écrire la *Municipalité d'Aubonne*, la ville *d'Yverdon*, un film *d'André Téchiné*... Dans le cas d'une affiche de cinéma, on est toujours tenté par la non-élision du fait de césures et de changements de police, mais c'est à notre avis une erreur.

(Défense du français, N° 662, novembre 2021)

Prononciation des consonnes finales

« En ce qui concerne la prononciation des consonnes finales, il s'agit, en français, de principes généraux plutôt que de règles théoriques strictes. » Sauf dans de rares cas, la consonne finale se prononce toujours. Cf. *l* : *essentiel*, *général*, mais *gentil*, *outil* ; *m* : *référendum*, *forum*, etc. Elle peut se prononcer parfois : *turc*, *truc*, mais *porc*, *tabac*. Elle peut ne se prononcer jamais : *plomb*, *grand*... On est cependant surpris d'entendre parfois sur les ondes **audi* pour *audit*, **vra* pour *vrac* et autres inepties.

Source : www.inlingua-larochelle.com, un site que les internautes consulteront avantageusement pour plus de détails.

(Défense du français, N° 662, novembre 2021)

Littératie ou littéracie, n. f.

Cet emprunt que le français a fait à l'anglais *literacy* (traduit par *littérisme* ou *alphabétisme*) dans les années 1980 désigne les connaissances fondamentales en lecture et en écriture qui permettent d'être « fonctionnel » en société. Les synonymes *lettrure* ou *littérisme* n'ont pas de rapport avec l'*illettrisme*, ou si peu...

Source : Wiktionnaire

(Défense du français, N° 662, novembre 2021)

Même, n. m.

Selon le *Robert*, un *même* est « une image, une vidéo ou un texte humoristique diffusé largement » sur l'internet et suscitant de nombreuses variations. Le terme vient de l'anglais *meme*, venant lui-même du grec *mimêma*, « imitation, variation ». Pour les internautes principalement, le *même* est une idée, un code culturel, un symbole, un élément multimédia qui se diffuse très rapidement sur l'internet, se perpétuant par son partage. Le terme *même* renvoie à l'élément réutilisé ou à l'œuvre nouvellement créée.

Sources : *Robert*, Wiktionnaire

(Défense du français, N° 662, novembre 2021)

Visioter, v. t.

Migros nous agacera toujours par son usage immodéré de l'anglais dans ses publicités, comme d'ailleurs beaucoup d'autres enseignes suisses. D'un autre côté, en revanche, le « géant orange » nous épate souvent par son inventivité dans le même domaine. Ainsi, la phrase « *Visiotez-nous !* » apparaît désormais dans ses pubs télé, pour préciser à sa clientèle qu'elle peut se renseigner sur un produit en communiquant directement avec les spécialistes de l'enseigne par vidéo, sur le modèle d'une *visioconférence*. Merci la pandémie ?

(Défense du français, N° 662, novembre 2021)